

טלגרמות (1934)

על גבי טופס הטלגרמה מודפס בפולנית
 "תעבוד ביעילות, חסוך וקנה תוצרת מקומית"
 "כשאתה קונה תוצרת מקומית אתה ממעיט את חוסר העבודה"
 הטלגרמות נשלחו (כנראה לרגל חתונת מרים גולדשטיין עם ישראל וולק) מהעיירה קמין קושירסק בתאריך 18.8.1934.

טלגרמה 1: אל וולק/גולדשטיין,
 קושצ'וסקי 14, קובל.

אנחנו מאחלים אושר. (על החתום)
 גולדשטיין.

Telegram № 076

Przewód Nr. **1046**

M. Goldstein
 Koszowski 14
 Kowel

Przyjęto dn. 18.8.1934
 godz. 10 min. 53
 z: Kowel
 podpis: Karmin Kozyc Urząd: Nr. 43 słów 10 dn. 18 godz. 10 min. 53

Winstujemy zyczymy
 szczescia i zycia
 Goldstein

**KUPUJĄC WYROBY KRAJOWE, ZMNIĘSZACIE BEZROBOCIE
 I ZWIĘKSZACIE DOBROBYT KRAJU**

Druk. „KADRA”, Warszawa, Szopka 28.

טלגרמה 2: אל גולדשטיין, ורשבסקה 40
 קובל.

אני מאחל אושר, "מזל טוב" (כך במקור)
 בלועזית) גולדשטיין.

Telegram № 81

Przewód Nr. _____

M. Goldstein
 Warszawska 40
 Kowel

Przyjęto dn. 18.8.1934
 godz. 10 min. 53
 z: Kowel
 podpis: Karmin Kozyc Urząd: Nr. 1018 słów 15 dn. 18 godz. 10 min. 53

Serdeczne winstujemy mabel i
 nowoszencom i wdrcom
 zycia
 Goldstein
 Karmin

PRACUJ WYDAJNIE, OSZCZĘDZAJ I KUPUJ WYROBY KRAJOWE

Druk. „KADRA”, Warszawa, Szopka 28.

טלגרמה מקובל לארץ

טלגרמה מקובל שהתקבלה בא"י:
22.11.1939

נשלח ממושרד כלשהו בקובל
אל: הטורים 23, וולק, ירושלים
"כולנו מאחלים בריאות. גולדשטיין."

PALESTINE POSTS, TELEGRAPHS & TELEPHONES
تلغراف TELEGRAM מברק 83

This form must accompany any enquiry respecting this Telegram. يجب ان ترسل هذا النموذج مع كل استعلام بخصوص هذا التلغراف אין להחזיר את הטופס הזה בלי שיהיה מלווה בתעודת מניין המברק הזה.	Service Instructions Handed in at	22.11.1939 ma delayed in arst Kowel	تعليمات ادارية تعليمات مبرديات سلفي نمبر ب التاريخ اليوم وسل في تلقا ب
	Time	21 40	الوقت on 19
	Received at	13.30	اليوم

To Le Atarim 23 Wolk Jerusalem
ال
٨٤

wzyscy pozdrawiamy
Goldsztejn

צד שני של טופס הטלגרמה שהגיעה לא"י

Use the Express Delivery Services—

The undermentioned services are available:

- I. By special messenger all the way.
- II. By special messenger after receipt at office of delivery, at request of sender.
- III. By special messenger after receipt at office of delivery, at request of addressee.

Charges and further particulars may be ascertained at any Post Office.

خدمات التوزيع السريع —

توفر التسهيلات الآتية:—

- (١) بواسطة موزع خاص على طول الطريق
- (٢) بواسطة موزع خاص بعد الاستلام في مكتب التوزيع بناء على طلب المرسل
- (٣) بواسطة موزع خاص بعد الاستلام في مكتب التوزيع بناء على طلب المرسل إليه

يمكن الاستعلام عن الاجور او عن اي تفاصيل اخرى من اي مكتب بريد.

שרות ע"י מסירה מהירה —

השרויות דלקמן קימות:—

- (א) על ידי שליח מיוחד — כל הדרך.
- (ב) על ידי שליח מיוחד, אחרי שנחשב במשרד המסירה — על פי דרישת השולח.
- (ג) על ידי שליח מיוחד, אחרי שנחשב במשרד המסירה — על פי דרישת המקבל.

בדבר המחירים וזית הפרטים אפשר להודע בכל משרד דאר.

כרטיס בריאות (לעליה ארצה)

מחלקת העליה והעבודה של הסוכנות היהודית לארץ ישראל. משרד ארץ-ישראלי בלבוב.

מרים וולק. בת 23. כתובת: קובל, וורשבסקה 65. מקצועה תופרת.
 גובה 156 ס"מ. משקל 60 ק"ג. דופק 72. בריאות תקינה. בריאות ההורים תקינה. אין מחלות כרוניות
 בדיקה ראשונה 5.8.1935, ד"ר נחמיה שומשיין. בדיקה שנייה 30.9.1935.

Analyses — Badania dodatkowe — בדיקות נוספות

התקנת רנטגן X-ray - Przewietlenie prom. Rentgena
 זלום רנטגן X-ray Photo - Zdjęcie prom. Rentgena

השתן Urino - Mocz
 זלום Urino - Mocz
 הכוהח Achem - Płwocina
 וטרמן Wasserman

הצואה Excrement - Kal
 הדם Blood - Krew

שתייה Neunshment - Stuch
 ראייה Sicht - Wzrak

3. מחלות העצבים — NERVOUS DISEASES — CHOROBY NERWOWE
 מחלות הרוח — MENTAL DISEASES — CHOROBY PSYCHICZNE

מחלות העור והמין 4
 מחלות ומחלות הדם 5

6. בתעודות לנשים — WOMEN CERTIFICATES — WYNIKI BADANIA U KOBIET

7. מחלות שעברו בזמן המצאם בהכשרה או בזמן בין הבדיקה הראשונה והשנייה
 Diseases occurred during the preparation period or during the period between the 1st and 2nd examination. Choroby emigrantów podczas pobytu w kwacy lub między 1-em a 2-em badaniem lekarskim

GENERAL REMARKS — OGÓLNE UWAGI — הערות כלליות

Examination in Palestine — Badania w Palestynie

חתימת הרופא
 חתימת הרופא

מחלקת העליה והעבודה של הסוכנות היהודית לארץ ישראל.
 Immigration & Labour Department of the Jewish Agency for Palestine.
 Wydział Emigracji i Pracy Agencji Żydowskiej w Palestynie.
 Palestine Office — Urząd Palestyński w **לבוב**
 משרד ארץ-ישראלי ב

כרטיס-בריאות (לעליה)
HEALTH CARD — KARTA ZDROWIA
 (For Immigration) (dla emigrantów)

מספר המשרד № **1234**
 מספר הבריחה № **5678**
 medical investig. - badanie lek.

שם המשפחה **Wolka Mirjam**
 הכתובת **Kovel, Harnaraka 65**

בדיקה ראשונה **5. VIII. 1935**
 בדיקה שנייה **30. IX. 35**

קטגוריה **A1**
 תאריך **5. VIII. 1935**

מותר **Allowed - Zazwolone**
 מותר **Allowed - Zazwolone**

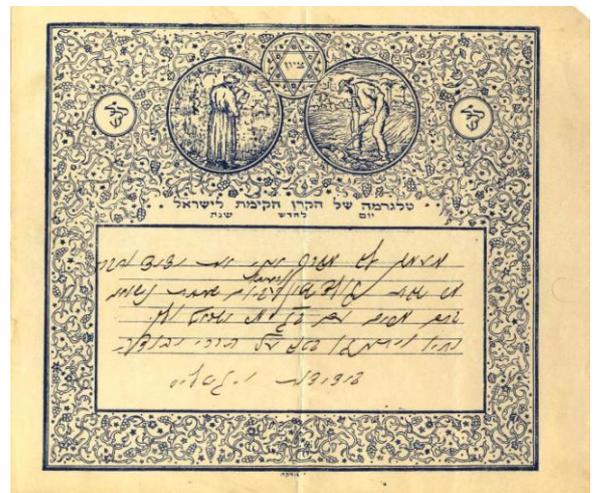
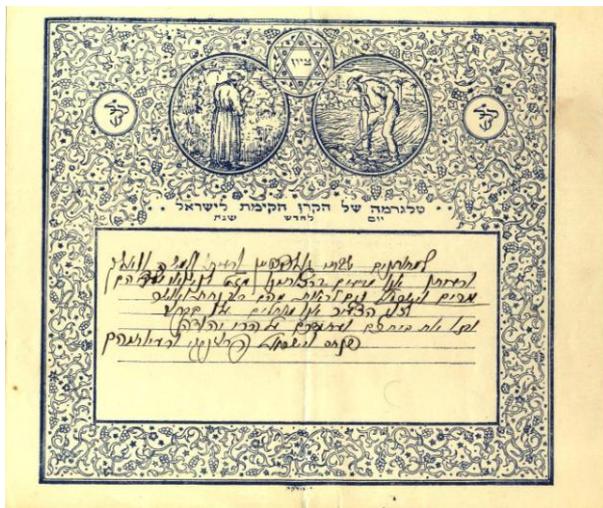
1. ידיעות כלליות — GENERAL DATA — STAN PODMIOTOWY

גיל **28**
 מקצוע **krucowna**
 נשואה **zdrana**

2. בדיקה הגוף — EXAMINATION OF BODY — BADANIE SOMATYCZNE

גובה **156 cm**
 משקל **60 kg**
 מנבנת **prawidłowe**
 שרירים **nie wiele rozwinięte**
 תזונה **dobre**
 הריאות **dobre**
 הכליות **zdrane**

חתימת הרופא **Dr. Edward...**



קק"ל - נטיעת עץ ביער הרצל

